Archiuwm Akt Nowych, zespół: Konsulat RP w Kwidzynie, jedn. "Ośrodki polskie za granicą. Plebiscyt w Prusach. Sytuacja ludności i działalność organizacji polskich, głównie Warmińskiego Komitetu Plebiscytowego. Korespondencje, memoriały, dzienniki urzędowe, odezwy", sygn. 478/29, k. 246 - 247.

Wydanie Nadzwyczajne

Nr. 27 Orędownika Urzędowego Regencji Kwidzyńskiej

Kwidzyn, dnia 3. lipca 1920.

Sonderblatt

zu Nr. 27 des Amtsblatts der Regierung zu Marienwerder

Marienwerder, den 3. Juli 1920.

257) Rozporządzenie Nr. 26.

Komisja Międzysojusznieza dla Rządu i Plebiscytu

zarządza na podstawie artykułów 96 i 97 traktatu Wersalskiego z 28. czerwca 1919 i powołając się na rozporządzenia Nr. 11 i 22 dla Plebiscytu Kwidzynskiego aby obchodzenie Plebiscytu przed zaburzeniami ładu publicznego zabespieczyć i przez to tajemnice Plebiscytu zapewnić co nastąpuje.

Art. 1.

Od soboty 10. lipca 12 ⁰ w poludnie do poniedzialku 12 8 ⁰ rano nie wolno jest w wszelkich składach w których Alkohol, piwo, wino i gorzałka sprzedawają to napoje niekomu płatnie albo bezplatnie wręczyć.

Tok samo jest zakazane osobom prywatnym klubom i organizacjom propagandowym i wydziałom nazwane napôje sprzedać lub wręczyć

Art. 2

Zakazane jest umieścić w dniu plebiscytu afisze jakiekolwiego gatunku w miejscach odłączonych lokalności głosowania.

Kto nima wszystkiego to czyni albo czynić spróbuje będzie więzieniem fortecznem do 3 lat karany.

Jeżeli winewajca należy do wydziałów głosowania nastąpi kara z § 339 prawa karnego rzeszego.

Art. 3.

Dalej jest zakazane w dniu głosowania do miejsca głosowania wkroczyćz odznakami albo odzanakami honorowym nawet ordorami rycerzkimi albo ordorami waleczności które sympatje głosowającego dla jednej albo drugiej narodej oświadczyć mogą

Zakazane też jest udać się do głosowania w ściśniętych szeregach. Przeciwdziałająci mogą byc przyaresztowani i 24 godzień w aresztu trzymani. Oprócz tego stracą prawo do głosowania i jeżeli im się uda wtargnąc do sali muszą przedujący wydziałów głosowania im zawadzić w głosówaniu udział wziaść.

257) Verordnung Nr. 26.

Die Interalliierte Kommission für Regierung und Volksabstimmung

erläßt, auf Grund des Art. 96 und 97 des Vertrages von Versailles vom 28. Juni 1919 und unter Bezugnahme auf die Verordnungen Nr 11 und 22 für das Abstimmungsgebiet Marienwerder, um das Abstimmungsverfahren vor Störungen der öffentlichen Ordnung zu bewahren und auch das Geheimnis der Abstimmung zu sichern, folgende

Verordnung.

Art. 1.

Von Sonnabend, den 10. Juli ab mittags 12 Uhr bis Montag, deu 12 um 8 Uhr morgens dürfen in allen Geschäften, in denen Alkohol, Bier, Wein und Branntwein verkauft wird, diese Getränke an niemanden, sei es entgeltlich oder unentgeltlich, verabfolgt werden.

Ebenso wird es Privatpersonen, Clubs und Propagandaorganisationen und Ausschüssen verboten, öffentlich die genannten Getränke zu verkaufen oder zu verabfolgen.

Art. 2.

Es ist verboten am Abstimmungstage Plakate irgend welcher Art in den Isolierräumen der Abstimmungslokale anzubringen.

Wer es trotzdem tut oder zu tun versucht, wird mit Festungshaft bis zu 3 Jahren bestraft.

Wenn der Schuldige zu den Abstimmungsausschüssen gehört, tritt die Strafe des § 339 des Reichsstrafgesetzbuchs ein.

Art. 3.

Es ist ferner verboten am Abstimmungstage den Abstimmungsraum mit Abzeichen oder Ehrenzeichen, selbst Ritter- und Tapferkeitsorden, die die Sympathien des Abstimmenden für die eine oder die andere Nationalität bekunden können, zu betreten.

Es ist auch verboten, sich zur Abstimmung in geschlossenen Zügen zu begeben.

Art. 4.

Zakazane jest wpływ wywierać no uprawionych do głosowania przez wręczenie zywności pieniądzi albo inne rzeczy. Uprawnioni do głosowania którzy zwierzelu terenu plebiscytu przyjądą mogą swoje pożywenie tylko pobierać od urzędowó przyznanych wydziałów propagandowych.

Art. 5.

Wszelkie pismienie pozwoleństwa do nosienia broń, które stosownie do Art. 8 rozporządzenia z 27, lutego 1920 r. Nr 3 wystawione są zgubią przez 3 dni od 10. do 12. lipca swoją ważność. Kto mimo tego rozporządzenia brońnie nosi będzie karany podług Art. 1 rozporządzenia z 11. maja 1920 r. Nr. 19.

Art. 6.

Przekroczenia przeciw Arz. będą podług § 147 prawa rzeszego przemysłowego z 21. czerwca 1869 r. (tekst z 26 lipca 1900 R. G. B. S. 1871) i te przeciw Art. 6 § 109 podług prawa rzeszego karnego karane.

Art. 7

Rozporządzenie obecne dostanie moc w dniu ogłoszenia.

Kwidzyn, dnia 30. Cerwca 1920

Prezydent:

A. Pawia

Naczelnik Departamentu Spraw Wewnętrznych:

A. Assisi.

Szef Departamentu Sprawiedliwości:

S. Miyake.

Zuwiderhandelnde können festgenommen und 24 Stunden in Haft gehalten werden. Sie verlieren außerdem das Recht zu stimmen, und wenn es ihnen gelingt in den Saal einzudringen, müssen die Vorsitzenden der Abstimmungsausschüsse sie hindern, an der Abstimmung teilzunehmen.

Art. 4.

Es ist verboten die Abstimmungsberechtigten zu beeinflussen durch Verabfolgung von Lebensmitteln, Geld oder anderen Dingen. Abstimmungsberechtigte, welche von außerhalb des Abstimmungsgebiets kommen, dürfen ihre Nahrung nur von den offiziell anerkannten Propagandaausschüssen beziehen.

Art. 5.

Alle Waffenerlaubnisscheine, welche gemäß Art. 8 der Verordnung vom 27. Februar 1920 Nr. 3 ausgestellt worden sind, verlieren für die 3 Tage vom 10. bis 12. Juli 1920 ihre Gültigkeit. Diejenigen, welche trotz dieser Anordnung Waffen tragen, werden nach Art. 1 der Verordnung vom 11. Mai 1920 Nr. 19 bestraft

Art. 6.

Zuwiderhandlungen gegen Art 1 werden nach § 147 der Reichs-Gewerbeordnung vom 21. Juni 1869 (Text vom 26. Juli 1900 R.G.B. S. 871) und diejenigen gegen Art. 4 nach § 109 des deutschen Strafgesetzbuchs bestraft.

Art. 7.

Gegenwärtige Verordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Marienwerder, den 30. Juni 1920.

Der Präsident:

gez. **A Pavia.**

Der Chef des Departements der innern Angelegenheiten.

gez. **A. Assisi.**

Der Chef des Justizdepartements.

gez. **S. Miyake.**

Schriftleitung im Büro der Regierung. Druck der Buchdruckerei Fritz Kanter in Marienwerder

INSTYTUT ... im. Wojciecha Kętrzyńskiego w Olsztynie
ARCHIWUM PAŃSTWOWE WOLSZTYNIE